

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

Beschluß,

ARRÊTÉ

wodurch die Tarife der Honorare für die Personen, welche irgend einen Zweig der Heilkunde zu betreiben ermächtigt sind, und für die Thierärzte, festgesetzt werden.

portant fixation des tarifs d'honoraires des personnes autorisées à exercer une branche quelconque de l'art de guérir et des vétérinaires.

(Nr. 16302. — 2878 von 1842. — 1. Abth.)

(N° 16502 — 2878 de 1842. — 1^{re} Div.)

Luxemburg, den 28. December 1847.

Luxembourg, le 28 décembre 1847.

Das Regierungss-Collegium;

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT,

Nach Einsicht des Art. 36 der Königl. Großh. Verordnung vom 12ten October 1841, über die Einrichtung des Medicinalwesens;

Vu l'art. 36 de l'ordonnance Royale Grand-Ducale du 12 octobre 1841, portant organisation du service médical;

Nach Einsicht der Vorschläge des Medicinal-Collegiums in Betreff der Festsetzung der Honorar-Tarife für Besuche, Berichte, Operationen, Reise- und Aufenthaltskosten der zur Betreibung irgend eines Zweiges der Heilkunde ermächtigten Personen, und der Thierärzte;

Vu les avis et les propositions du collège médical, relativement à la fixation des tarifs d'honoraires pour visites, rapports, opérations, frais de route et de séjour des personnes autorisées à exercer une branche quelconque de l'art de guérir et des vétérinaires;

Beschließt:

Art. 1.

Vom 1. Januar 1848 an sollen die Honorare für Besuche, Berichte, Operationen, Reise- und Aufenthaltskosten der zur Betreibung irgend eines Zweiges der Heilkunde oder der Thierarzneikunst ermächtigten Personen in Gemäßheit der hierunter stehenden Tarife berechnet werden.

A. Tarif für die Ärzte.

	Fl. Cts.
1. Für den 1ten Besuch, mit Einschluß des etwaigen Rezeptes,	1 00
2. Für folgende Besuche,	0 75
5. Für einen Nachtbesuch das doppelte eines gewöhnlichen Besuches,	
NB. Es können für einen Tag nicht mehr als zwei Besuche angerechnet werden, wenn sie nicht ausdrücklich verlangt werden.	
4. Für einen Rath oder ein Rezept, welche in der Wohnung des Arztes gegeben werden,	0 50
5. Für ein Gesundheits- oder Krankheitszeugniß.	0 75
6. Für eine ärztliche Consultation,	3 00
7. Für folgende Consultationen, oder Besuche zu bestimmter Stunde,	1 50
8. Auf der Reise gebühren dem Arzte, außer den Transportkosten, von der Stunde Entfernung,	3 00
9. Für Anwesenheit bei einer Operation,	1 50

B. Tarif für die Chirurgen.

1. Die Doctoren der Chirurgie haben für Besuche, Consultationen u. s. w. Recht auf die Honorare, welche im Tarif A für die Ärzte festgesetzt sind; die einfachen Chirurgen haben nur auf die Hälfte Anspruch.
Der Verband ist in dem Preise der Besuche einbegriffen.
2. Für Nachtwache bei einem Kranken, 3 00

ARRÊTE :

Art. 1^{er}.

A partir du 1^{er} janvier 1848 les honoraires pour visites, rapports, opérations, frais de route et de séjour des personnes autorisées à exercer une branche quelconque de l'art de guérir ou l'art vétérinaire, seront calculés conformément aux tarifs ci-après :

A. TARIF POUR LES MÉDECINS.

	Fl. Ct.
1. Pour la première visite, y compris la recette, s'il y a lieu,	1 00
2. Pour visites suivantes,	0 75
5. Pour visite de nuit, le double d'une visite ordinaire.	
NB. Il ne pourra pas être compté plus de deux visites par jour, à moins qu'elles ne soient expressément demandées.	
4. Pour un conseil ou une recette donnée au domicile du médecin,	0 50
5. Pour un certificat de santé ou de maladie,	0 75
6. Pour une consultation,	3 00
7. Pour consultations suivantes ou visites à heure fixe,	1 50
8. En cas de voyage le médecin a droit, outre les frais de transport, par lieue de distance, à	3 00
9. Pour assistance à une opération,	1 50

B. TARIF POUR LES CHIRURGIENS.

1. Les docteurs en chirurgie ont droit pour visites, consultations, etc., aux honoraires fixés au tarif A pour les médecins; les simples chirurgiens n'ont droit qu'à la moitié.
Les pansements sont compris dans le prix de visite.
2. Pour veille de nuit près d'un malade, 3 00

	Fl. Cts.		Fl. Cts.
3. Für einen Aderlaß,	50	5. Pour une saignée,	0 80
4. Für Ansetzung von Blutigelu oder Schröpfköpfen,	75	4. Pour application de sangsues ou de ventouses,	0 75
5. Für Einimpfen der Kuhpocken,	1 00	5. Pour l'inoculation de la vaccine,	1 00
7. Für Setzen eines Haarfeils, eines Fontanelles,	0 75	6. Pour placement d'un séton, d'un cautère,	0 75
7. Für Anwendung eines Glüh eisens oder einer Moxa,	1 00	7. Pour emploi du cautère actuel ou d'un moxa,	1 00
8. Für die kleinen Operationen, wie: Scarificiren, einfache Einschnidungen, Öffnen eines Geschwürs u. s. w.	0 50	8. Pour les petites opérations, telles que les scarifications, incisions simples, ouverture d'un abcès, etc.,	0 50
9. Für Ausnehmen kleiner Balggeschwülste oder anderer leicht zu operirender Geschwülste,	1 00	9. Pour l'extirpation de petites loupes ou autres tumeurs faciles à opérer,	1 00
10. Für Ausnehmen stärkerer Geschwülste, verhärteter Drüsen,	6 00	10. Pour l'extirpation de tumeurs plus fortes, de grosses glandes engorgées, etc.,	6 00
11. Für Ausnehmen des nekrotischen Stückes eines langen Knochens, je nach den Schwierigkeiten, 1. Fl. bis	12 00	11. Pour l'extraction du séquestre d'un os long, suivant les difficultés, de 1 fl. à	12 00
12. Für Unterbinden der Pulsader-Geschwulst		12. Pour l'opération de l'anévrisme :	
a) an den Extremitäten,	8 00	a) aux extrémités,	8 00
b) in den Höhlungen,	24 00	b) dans les cavités,	24 00
13. Für Operation von Erectil-Geschwülsten oder Krampfadern,	5 00	13. Pour l'opération de tumeurs érectiles ou de varices,	5 00
14. Für Anwendung des Trepanes,	6 00	14. Pour l'application d'une couronne de trépan,	6 00
15. Für Nasenbildung oder ähnliche Operation,	18 00	15. Pour la restauration du nez ou autres opérations analogues,	18 00
16. Für Ausnehmen von Nasen- oder Kehlpolyphen,	2 00	16. Pour l'extirpation de polypes du nez ou de la gorge,	2 00
17. Für Ausrottung eines Auges,	12 00	17. Pour l'extirpation d'un œil,	12 00
18. Für Staarstich an einem Auge,	18 00	18. Pour l'opération de la cataracte à un œil,	18 00
19. Für die Operation der Thränenfistel,	5 00	19. Pour l'opération de la fistule lacrymale,	5 00
20. Für Operation des Schielens,	6 00	20. Pour l'opération du strabisme,	6 00
21. Für Operation des Staphyloms,	5 00	21. Pour l'opération du staphylome,	5 00
22. Für künstliche Pupillenbildung,	16 00	22. Pour l'opération de la pupille artificielle,	16 00
23. Für Operation des Exotropion oder Entropion,	5 00	23. Pour l'opération de l'ectropion ou de l'entropion,	5 00
24. Für Operation des Hypopion,	2 00	24. Pour l'opération de l'hypopion,	2 00

	Fl. Cts.		Fl. Cts.
25. Für Operation der Speichelfistel,	5 00	25. Pour l'opération de la fistule salivaire du conduit de Sténon,	5 00
26. Für Operation der Froschgeschwulst,	1 00	26. Pour l'opération de la grenouillette,	1 00
27. Für Operation der Hasenscharte, od. Ausschneiden des Krebses an der Lippe,	6 00	27. Pour l'opération du bec de lièvre ou l'extirpation du cancer à la lèvre,	6 00
28. Für die Gaummennath,	16 00	28. Pour la staphyloraphie,	16 00
28. Für Ausrotten der Mandeln oder theilweises Wegschneiden der Zunge,	5 00	29. Pour l'extirpation des amygdales ou la résection de la langue,	5 00
30. Für den Kehlkopfschnitt,	12 00	30. Pour la laryngotomie,	12 00
31. Für den Luftröhrenschnitt,	10 00	31. Pour la trachéotomie,	10 00
32. Für Ausnehmen eines fremden Körpers aus der Speiseröhre,	3 00	32. Pour l'extraction d'un corps étranger de l'œsophage,	3 00
33. Für die Abnahme eines Busens,	15 00	33. Pour l'amputation d'un sein,	15 00
34. Für die Eröffnung der Brusthöhle,	8 00	34. Pour la paracentèse du thorax,	8 00
35. Für den Bauchstich,	3 00	35. Pour la paracentèse abdominale;	3 00
36. Für den Blasenstich,	6 00	36. Pour la ponction de la vessie,	6 00
37. Für Anwendung des Catheters,		37. Pour l'application du cathéter :	
a) beim Manne,	1 50	a) chez l'homme,	1 50
b) beim Weibe,	0 75	b) chez la femme,	0 75
Bei mehrmaliger Wiederholung dieser Operation in derselben Krankheit hat der Chirurg nur Anspruch auf die Hälfte.		Lorsque cette opération doit être répétée plusieurs fois dans la même maladie, le chirurgien n'a droit qu'à la moitié.	
38. Für Beibringung einer wächsernen Sonde,	0 75	38. Pour l'introduction d'une bougie,	0 75
Die folgenden Anwendungen dieses Mittels werden nur zur Hälfte taxirt.		Les introductions suivantes ne seront taxées qu'à la moitié.	
39. Für Cauterisation einer Harnröhrenstricture,	1 25	39. Pour cautérisation d'un rétrécissement de l'urèthre,	1 25
40. Für die Wiedereinsetzung eines eingeklemmten Bruches,	3 00	40. Pour le taxis dans le cas de hernie étranglée,	3 00
41. Für den Bruchschnitt,	16 00	41. Pour l'opération de la hernie étranglée,	16 00
42. Für den Wasserbruchstich,	1 50	42. Pour la ponction d'un hydrocèle,	1 50
43. Für die radicale Kur eines Wasserbruches,	5 00	43. Pour l'opération nécessaire à la cure radicale d'un hydrocèle,	5 00
44. Für den Harnröhrenschnitt, oder Ausnehmen eines fremden Körpers aus der Harnröhre,	3 00	44. Pour l'uréthrotomie ou l'extraction d'un corps étranger de l'urèthre,	3 00
45. Für den Steinschnitt oder die Steinzermalmung,	40 00	45. Pour la lithotomie ou la lithotritie,	40 00

	Fl. Cts.		Fl. Cts.
46. Für die Operation der Phimosis, Paraphimosis oder die Beschneidung,	1 50	46. Pour l'opération du phimosis, paraphimosis ou la circoncision,	1 50
47. Für die Castrirung,	15 00	47. Pour la castration,	15 00
48. Für die Herstellung eines Vorfalls der Gebärmutter, des Mastdarms, oder Anwendung eines Mutterkranzes,	1 00	48. Pour la réduction d'une chute de la matrice, du rectum ou l'application d'un pessaire,	1 00
49. Für das Abtragen eines Mutterpolyps,	6 00	49. Pour l'extirpation d'un polype utérin,	6 00
50. Für das Abtragen eines Polyps des Mastdarms,	3 00	50. Pour l'extirpation d'un polype du rectum,	5 00
51. Für die Operation einer Afterfistel, der Urinfistel oder des künstlichen Afteres,	6 00	51. Pour l'opération de la fistule à l'anus, de la fistule urinaire ou de l'anus artificiel,	6 00
52. Für Abtragen des Zäpfchens, der Clitoris oder der Nymphen,	1 50	52. Pour l'excision de la luette, du clitoris ou des nymphes,	1 50
53. Für Durchschneiden einer Sehne, einer Nerve, oder einer Verwachsung der Glieder,	6 00	53. Pour la section d'un tendon, d'un nerf ou d'une adhérence contre nature des membres,	6 00
54. Für orthopädische Behandlung durch Anwendung einer Maschine, ohne die Besuche,	10 00	54. Pour le traitement orthopédique d'une difformité par l'application de machines (autre les visites),	10 00
55. Für die Absetzung der gelenkenden Knochen,	10 00	55. Pour la résection de l'extrémité des os,	10 00
56. Für Durchbohrung des Trommelfelles, des sinus maxillaris, der apophysis mastoidea,	1 50	56. Pour la perforation de la membrane du tympan, du sinus maxillaire, de l'apophyse mastoïde,	1 50
57. Für Abtragung des Mutterhalses,	10 00	57. Pour la résection du col de l'utérus,	10 00
58. Für Ablösung der Ruthe,	6 00	58. Pour l'amputation de la verge,	6 00
59. Für Abnahme des Armes im Gelenke,	18 00	59. Pour l'extirpation du bras dans l'articulation,	18 00
60. Für Amputation des Armes,	8 00	60. Pour l'amputation du bras,	8 00
61. Für Exartifulation des Schenkels,	40 00	61. Pour l'extirpation de la cuisse,	40 00
62. Für Abnahme des Schenkels,	10 00	62. Pour l'amputation de la cuisse,	10 00
63. Für Absetzung des Vorderarmes, des Beines, oder theilweise Abnahme des Fußes,	12 00	63. Pour l'amputation de l'avant-bras, de la jambe ou la résection partielle du pied,	12 00
64. Für Absetzung eines oder mehrerer Finger oder Zehen,	3 00	64. Pour l'amputation d'un ou de plusieurs doigts ou orteils,	3 00
65. Für Einrenkung der Rippe, einer Rippe, oder des Schlüsselbeins,	2 50	65. Pour la réduction d'une luxation de la mâchoire, d'une côte ou de la clavicule,	2 50
66. Für Einrenkung des Armes,	4 00	66. Pour la réduction d'une luxation du bras,	4 00
67. id Vorderarmes,	5 00	67. Pour la réduction d'une luxation de l'avant-bras,	5 00

	Fl. Cts.		Fl. Cts.
68. Für Einrenkung einer verrenkten Hand,	3 00	68. Pour la réduction d'une luxation de la main,	5 00
69. Für Einrenkung eines oder mehrerer verrenkter Finger oder Zehen,	1 00	69. Pour la réduction d'une luxation d'un ou de plusieurs doigts ou orteils,	1 00
70. Für Einrenkung eines verrenkten Schenkelbeins,	10 00	70. Pour la réduction d'une luxation du fémur,	10 00
71. Für Einrenkung einer verrenkten Kniescheibe,	1 50	71. Pour la réduction d'une luxation de la rotule,	1 50
72. Für Einrenkung eines verrenkten Knies oder Fußes,	5 00	72. Pour la réduction d'une luxation du genou ou du pied,	5 00
NB. Bei allen veralteten Verrenkungen gebührt dem Chirurgen das Doppelte der festgesetzten Taxe.		NB. Dans toutes les luxations anciennes, le chirurgien a droit au double du prix fixé.	
73. Für Herstellung und ersten Verband eines Bruches von einem Knochen des Gesichts, des Beckens, oder einer oder mehrerer Rippen,	1 50	73. Pour réduction et premier pansement d'une fracture d'un os de la face, du bassin, d'une ou de plusieurs côtes,	1 50
74. Für Herstellung und Verband eines Bruches des Schlüsselbeines oder der Kniescheibe,	2 00	74. Pour réduction et pansement d'une fracture de la clavicule ou de la rotule,	2 00
75. Für Einsetzen und Verband eines Armknochenbruches,	3 00	75. Pour réduction et pansement d'une fracture du bras,	3 00
76. Für Einsetzung und Verband eines Bruchs des Schenkelbeins,	6 00	76. Pour réduction et pansement d'une fracture du fémur,	6 00
77. Für Einsetzung und Verband eines Bruchs des Vorderarms od. des Beines,	5 00	77. Pour réduction et pansement d'une fracture de l'avant-bras ou de la jambe,	5 00
78. Für Herstellung und Verband eines gebrochenen Fingers oder einer Zehe,	1 00	78. Pour réduction et pansement d'une fracture d'un doigt ou d'un orteil,	1 00
79. Für Ausziehen eines Zahnes oder eines Zahnstiftes,	0 50	79. Pour l'arrachement d'une dent ou d'un chicot,	0 50
80. Für Ausbrennen oder Ausfüllen eines Zahnes, oder andere ähnliche Operationen (ohne dent zum Ausfüllen verwendeten Stoff),	0 75	80. Pour cautérisation ou plombage d'une dent ou autres opérations analogues (la substance employée au plombage non comprise),	0 75
81. Für Reinigung aller Zähne,	1 00	81. Pour nettoyer toutes les dents,	1 00
82. Für Anfertigung und Einsetzung eines künstlichen Zahnes,	5 00	82. Pour préparation et pose d'une dent artificielle,	5 00
83. Für Anfertigung eines vollständigen Gebisses (die gebrauchten Stoffe werden außerdem besonders gerechnet),	35 00	83. Pour confection d'un ratelier complet, Les substances employées seront comptées en sus.	35 00
N. B. Alle nicht im Tarif genannten Operationen werden nach ähnlichen geschätzt.		NB. Toutes les opérations non spécifiées dans ce tarif, seront taxées par analogie.	

Fl. Cts.

C. Tarif für Geburtshelfer.

- | | |
|---|-------|
| 1. Für Gegenwart bei einer natürlichen, leichten und schnellen Geburt, | 5 00 |
| 2. Für eine natürliche, aber länger dauernde oder Zwillinge-Geburt, | 10 00 |
| 3. Für eine Wendung oder Anwendung der Zange, | 12 00 |
| 4. Für den Kaiserschnitt : | |
| a) bei einer Lebenden, | 20 00 |
| b) bei einer Todten, | 6 00 |
| 5. Für Ablösen des Mutterkuchens in schwierigen Fällen, | 5 00 |
| 6. Für Ausnehmen einer Mole oder Gegenwart bei einer Frühgeburt, | 4 00 |
| 7. Für das Touchiren, oder die Untersuchung mittelst des Mutter spiegels, | 1 00 |

D. Tarif für die Hebammen.

- | | |
|--|------|
| 1. Für Gegenwart bei einer Niederkunft, | 2 50 |
| 2. Für Gegenwart bei einer Frühgeburt, | 1 50 |
| 3. Für Ansetzung von Blutigel, Schröpfköpfen, der Sonde u. s. w., | 0 50 |
| 4. Für Setzen eines Clysters, | 0 15 |
| 5. Für die Besuche nach der Niederkunft, die Besorgung des Kindes u. s. w. haben die Hebammen sich nach den Gebräuchen ihres Wohnortes zu richten. | |
| 6. Bei Entfernungen vom Wohnorte haben die Hebammen Anspruch, von der Stunde Weges, auf | 0 75 |

E. Tarif der Thierärzte.

- | | |
|---|------|
| 1. Für Untersuchung eines kranken Thieres außerhalb des Wohnortes des Thierarztes, gleichviel ob verschrieben wird, oder nicht, | 0 50 |
| 2. Wenn mehre Thiere in demselben Local untersucht werden, gebühren dem Thierarzte für die übrigen nur, | 0 10 |
| 3. Für einen Rath am Wohnorte des Thierarztes, | 0 25 |

Fl. Cts.

C. TARIF POUR LES ACCOUCHEURS.

- | | |
|--|-------|
| 1. Pour assistance à un accouchement naturel, facile et prompt, | 5 00 |
| 2. Pour un accouchement naturel prolongé ou de jumeaux, | 10 00 |
| 3. Pour une version ou application de forceps, | 12 00 |
| 4. Pour une opération césarienne : | |
| a) sur la femme vivante, | 20 00 |
| b) après la mort, | 6 00 |
| 5. Pour l'extraction du placenta dans les cas difficiles, | 5 00 |
| 6. Pour l'extraction d'une mole ou assistance à un avortement, | 4 00 |
| 7. Pour l'opération du toucher ou l'examen au moyen du speculum uteri, | 1 00 |

D. TARIF POUR LES SAGES-FEMMES.

- | | |
|--|------|
| 1. Pour assistance à un accouchement, | 2 50 |
| 2. id. à un avortement, | 1 50 |
| 3. Pour l'application de sangsues, de ventouses, de la sonde, etc., | 0 30 |
| 4. Pour l'application d'un lavement, | 0 15 |
| 5. Pour les visites à faire après les couches, les soins à donner à l'enfant, etc., les sages-femmes se conformeront aux usages des lieux qu'elles habitent. | |
| 6. En cas de déplacement, les sages-femmes ont droit par lieue de distance, à | 0 75 |

E. TARIF POUR LES VÉTÉRINAIRES.

- | | |
|---|------|
| 1. Pour visite d'un animal malade, hors du domicile du vétérinaire, qu'il y ait prescription ou non, | 0 50 |
| 2. Lorsque plusieurs animaux sont visités dans le même local, le vétérinaire n'a droit pour les suivants qu'à | 0 10 |
| 3. Pour conseil donné au domicile du vétérinaire, | 0 25 |

Nr. 3.

	Fl. Cts.		Fl. Cts.
4. Für Untersuchung oder Gutachten während der Nacht das doppelte der gewöhnlichen Taxe.		4. Pour visite ou consultation pendant la nuit, le double du prix ordinaire.	
5. Für Untersuchung eines Thieres, und Bescheinigung über seinen Gesundheitszustand,	1 00	5. Pour visite d'un animal avec certificat sur son état sanitaire,	1 00
Bei Untersuchung einer Herde sind für jeden Kopf mehr zu rechnen,	0 02	Pour visite d'un troupeau on ajoutera par tête,	0 02
6. Reise- und Aufenthaltskosten bei Requisitionen von Behörden, welche die Thierärzte zu requiriren berechtigt sind, einschließlich der Berichte über die Untersuchung,		6. Frais de route et de séjour, à la réquisition des autorités compétentes de réquérir les vétérinaires, y compris les rapports de visite :	
a) für eine Stunde Entfernung oder weniger,	1 00	a) pour une lieue de distance et au-dessous,	1 00
b) für jede Stunde Entfernung weiter	0 75	b) pour chaque lieue de distance au delà,	0 75
7. Im Falle des Aufenthalts von länger als einem und einem halben Tage, mit Einschluß der Operationen, täglich,	4 00	7. En cas de séjour de plus d'une journée et demie, par jour, opérations comprises,	4 00
8. Reisekosten bei Requisition von Partikularen, für eine Stunde Weges, Operationen.	0 50	8. Frais de route pour voyage à la requête de particuliers, par lieue de distance,	0 50
9. Für einen Aderlaß beim großen Vieh,	0 50	Opérations :	
Für einen zweiten Aderlaß, und die weiteren sofort nach dem ersten bei andern Thieren desselben Eigenthümers vorgenommenen,	0 25	9. Pour une saignée sur le gros bétail,	0 50
10. Für einen Aderlaß bei den andern Hausthieren,	0 25	Pour une deuxième saignée et les suivantes, faites immédiatement après la première sur d'autres animaux du même propriétaire,	0 25
11. Für einen zweiten und die folgenden,	0 10	10. Pour une saignée sur les autres animaux domestiques,	0 25
12. Für schwierige Entbindung einer Stute,	4 00	11. Pour une deuxième et suivantes,	0 10
13. Für schwierige Entbindung einer Kuh,	2 00	12. Pour délivrance difficile d'une jument,	4 00
Stirbt das Thier, so ist die Taxe nur die Hälfte.		13. Pour délivrance difficile d'une vache,	2 00
14. Für Verschneidung eines Hengstes,	3 00	En cas de mort de l'animal, il n'est dû que la moitié.	
15. Für Verschneidung eines Füllens,	1 50	14. Pour castration d'un étalon,	5 00
16. id. eines Stieres,	1 50	15. id. d'un poulain,	1 50
17. id. eines Kalbes,	0 50	16. id. d'un taureau,	1 50
18. id. eines Widders,	0 20	17. id. d'un veau,	0 50
19. id. eines Lammes,	0 10	18. id. d'un bélier,	0 20
20. id. eines Ebers oder Muttereschweines,	0 40	19. id. d'un agneau,	0 10
		20. id. d'un verrat ou d'une truie	0 40

	Fl. Cts.		Fl. Cts.
21. Für Verschneidung eines jungen Schweines, Stirbt das Thier in Folge der Operation, so ist die Taxe nur die Hälfte.	0 10	21. Pour castration d'un jeune porc, Il ne sera payé que la moitié en cas de mort par suite de l'opération.	0 10
22. Für Besichtigung eines Thieres, und den Bericht über das Ergebnis		22. Pour autopsie d'un animal avec rapport sur le résultat :	
a) bei großem Vieh,	2 00	a) pour le gros bétail,	2 00
b) bei kleinem Vieh,	1 00	b) pour le menu bétail,	1 00
I. Andere Operationen beim großen Vieh überhaupt.		I. <i>Autres opérations sur le gros bétail en général.</i>	
23. Für Anwendung des Feuers,	3 00	23. Pour l'application du feu,	3 00
24. Für Anwendung des Haarseils,	0 50	24. Pour l'application d'un séton,	0 50
25. Für Öffnen eines Geschwürs,	0 50	25. Pour ouverture d'un abcès,	0 50
26. Für Nähen der Haut,	0 50	26. Pour suture à la peau,	0 50
27. Für Nähen innerer Theile,	1 00	27. Pour suture des organes intérieurs,	1 00
28. Für Schröpfen,	0 50	28. Pour les scarifications,	0 50
29. Für Wiedereinsetzung der Gebärmutter,	1 00	29. Pour réduction de la matrice,	1 00
30. Für Herstellung einer Verrenkung,	2 00	30. Pour réduction d'une luxation,	2 00
31. Für Herrichtung der Knieescheibe,	0 50	31. Pour réduction de la rotule,	0 50
32. Für Luströhrenschnitt und Schlundöffnung,	1 50	32. Pour trachéotomie et l'œsophagotomie,	1 50
33. Für Zungenschnitt,	1 25	33. Pour la glossotomie,	1 25
34. Für Steinschnitt,	3 00	34. Pour lithotomie,	3 00
35. Für Punction der Gelenkwassersucht,	0 50	35. Pour ponction d'une hydarthrose,	0 50
36. Für Blasenstich,	1 00	36. Pour ponction de la vessie,	1 00
37. Für Unterbindung eines Auswuchses,	0 50	37. Pour ligature d'une excroissance,	0 50
38. Für Unterbindung einer großen Arterie oder Arterie,	2 00	38. Pour ligature d'une grosse veine ou artère,	2 00
39. Für Ausschneiden eines Krebschadens,	1 25	39. Pour extirpation d'un carcinome,	1 25
40. Für Ausnehmen von Speichelsteinen,	1 25	40. Pour extraction de calculs salivaires,	1 25
41. Für Catheterisirung der Harnröhre,	0 75	41. Pour cathéterisme urétal,	0 75
42. Für Abnehmen des männlichen Gliedes	0 50	42. Pour amputation du pénis,	0 50
43. Für Anwendung des Kleister-Bandes,	2 00	43. Pour application du bandage inamovible,	2 00
II. Bei den Pferden.		II. <i>Sur les chevaux.</i>	
44. Für Operation der Speichelfistel,	4 50	44. Pour opération de la fistule salivaire,	4 50
45. Für Operation der Thränenfistel,	1 00	45. Pour opération de la fistule lacrymale,	1 00
46. Für Operation des Trombus,	1 00	46. Pour opération du trombus,	1 00
47. Für Operation der Widerrist,	1 50	47. Pour opération du mal de garrot,	1 50
48. Für Operation der Talpa,	1 25	48. Pour opération du talpa,	1 25

	Fl. Cts.		Fl. Cts.
49. Für Abnahme von verhärteten Geschwulsten,	1 25	49. Pour ablation de tumeurs squirreuses,	1 25
50. Für Abnahme des Schwanzes,	0 50	50. Pour amputation de la queue,	0 50
51. Für Kürzung der Ohren,	1 25	51. Pour raccourcir les oreilles,	1 25
52. Für Ausschneiden der Klauen,	0 50	52. Pour excision de l'onglet,	0 50
53. Für Ausschneiden und Brennen von wurmigen Geschwulsten,	1 50	53. Pour extirpation et cautérisation de tumeurs farcineuses,	1 50
54. Für Englirung eines Pferdes,	6 00	54. Pour angliser un cheval,	6 00
55. Für einfache Sehnen durchschneidung,	1 25	55. Pour ténotomie simple,	1 25
56. Für Nervendurchschneiden an der Fußsohle,	0 50	56. Pour névrotomie plantaire,	0 50
57. Für Abfeilen der Zähne,	0 50	57. Pour odontritie,	0 50
58. Für Operation eines Bauchbruchs,	2 00	58. Pour opération d'une hernie ventrale,	2 00
59. Für Operation der Steingalle, der Hufspalte und des einfachen Straßennagels,	0 75	59. Pour opération de la blème, de la seime et du clou de rue simple,	0 75
60. Für Operation des eingedrungenen Straßennagels,	3 00	60. Pour opération du clou de rue pénétrant,	3 00
61. Für Operation des Fesselgeschwürs, der Fistelgeschwulst und anderer ähnlicher Uebel,	3 00	61. Pour opération du javart, crapaud et autres analogues,	3 00
62. Für Hyo-Vertebrotomie,	3 00	62. Pour hyo-vertebrotomie,	3 00
63. Für Syringographie am After,	0 75	63. Pour syringographie anale,	0 75
III. Beim Rindvieh.		III. Sur les bêtes à cornes.	
64. Für Abzapfung des Pansen,	0 75	64. Pour la ponction du rumen,	0 75
65. Für Catheterisirung des Schlundes,	0 75	65. Pour cathétérisme œsophagien,	0 75
66. Für Muskel durchschneiden am Gefäß und Schienbein,	1 25	66. Pour myotomie, ischio-tibiale,	1 25
67. Für Operationen am Fuße mit Ausschneidung,	0 75	67. Pour opération au pied avec excision,	0 75
IV. Bei den Schafen.		IV. Sur les moutons.	
68. Für Einimpfung der Schafpocken, für jedes Schaf,	0 05	68. Pour inoculation de la clavelée, par tête,	0 05
69. Für Abzapfung des Pansen,	0 25	69. Pour ponction du rumen,	0 25
70. Für Operationen am Fuße mit Ausschneidung,	0 25	70. Pour opération au pied avec excision,	0 25
V. Bei den Schweinen.		V. Sur les porcs.	
71. Für Öffnen eines Geschwürs oder Blutschwüre,	0 25	71. Pour l'ouverture d'un abcès ou furoncle,	0 25
72. Für Operation der Borsten,	0 50	72. Pour opération de la soie,	0 50

Art. 2.

Jeder frühere Tarif der Honorare für Personen, welche einen Zweig der Heilkunde oder die Thierarzneikunst betreiben, ist abgeschafft.

Art. 3.

Gleichwohl ist nichts geändert an den Bestimmungen des Art. 6 des fünften Reglements, und der Art. 7 und 8 des siebenten Reglements zur vorerwähnten Königl.-Großherzogl. Verordnung vom 12. October 1841.

Art. 4.

Gegenwärtiger Beschluß soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden, um von Allen, welche es betrifft, beobachtet zu werden.

Das Regierungs-Collegium,
de la Fontaine, Präsident.
Jurion, General-Sekretär.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 12. Januar 1848.

Der General-Sekretär,
Jurion.

Art. 2.

Tout tarif antérieur portant fixation des honoraires revenant aux personnes exerçant une branche quelconque de l'art de guérir ou l'art vétérinaire, est abrogé.

Art. 3.

Il n'est néanmoins rien changé aux dispositions de l'article 6 du cinquième règlement et à celles des articles 7 et 8 du septième règlement annexé à l'ordonnance Royale Grand-Ducale précitée, du 12 octobre 1841.

Art. 4.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif, pour être observé par tous ceux qu'il concerne.

Le Conseil de Gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président.
Jurion, Secrétaire-général.

Inseré au Mémorial législatif et administratif, le 12 janvier 1848.

Le Secrétaire-général,
Jurion.

Marktpreise. — 1^{te} Hälfte des Monats Dezember 1847.
MERCURIALES. — 1^{re} Quinzaine du mois de décembre 1847.

Bezeichnung der Lebensmittel. — NATURE DES DENRÉES.	Maasse und Gewichte — POIDS ET MESURES.	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von — PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de										Mittel- Preise der gesamten Märkte. PRIX moyens des marchés réunis.			
		Luxembourg.		Diekirch.		Wiltz.		Ettelbruck.		Echternach.			Remich.		
		fl.	ct.	fl.	ct.	fl.	ct.	fl.	ct.	fl.	ct.		fl.	ct.	
Weizen.—Froment	Hectolit.	8	53 $\frac{1}{2}$	8	27	.	.	8	74	8	31 $\frac{1}{2}$	8	45	8	46
Meng Korn.—Méteil	Id.	7	89 $\frac{1}{2}$	7	80	.	.	7	80	7	93 $\frac{1}{2}$	7	92	7	87
Roggen.—Seigle	Id.	6	77	6	85	7	14	6	50	.	.	.	.	6	81
Gerste.—Orge	Id.	5	35 $\frac{1}{2}$	5	67	.	.	6	14	5	67	.	.	5	70 $\frac{1}{2}$
Geschälte Gerste.—Orge mondée	Id.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
Speß.—Epeautre	Id.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
Buchweizen.—Sarrasin	Id.	.	.	4	13	4	31	4	02	.	.	.	.	4	15
Hafer.—Avoine	Id.	3	38 $\frac{1}{2}$	2	83 $\frac{1}{2}$	2	66	2	95	3	21	3	55	3	09 $\frac{1}{2}$
Erbfen.—Pois	Id.	.	.	.	.	.	.	8	03	.	.	.	.	8	03
Linsen.—Lentilles	Id.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
Erdäpfel.—Pommes de terre	Id.	1	39	1	18	1	53 $\frac{1}{2}$	1	41	.	.	1	77	1	45 $\frac{1}{2}$
Weizen-Mehl.—Farine de froment	1 Kilogr.	.	.	0	21	0	23 $\frac{1}{2}$	0	19	.	.	0	19	0	20 $\frac{1}{2}$
Meng Korn-Mehl.—Fa- rine de méteil	Id.	.	.	0	14	0	21	0	16 $\frac{1}{2}$	.	.	0	17	0	17
Roggen-Mehl.—Farine de seigle	Id.	.	.	.	.	0	18 $\frac{1}{2}$	0	14	.	.	0	14	0	15 $\frac{1}{2}$
Butter.—Bœurre	Id.	0	80	0	91	0	80	0	85	0	80	0	72	0	81
Heu.—Foin	100 Kilg.	4	25	.	.	.	.	4	25	.	.	.	.	4	25
Stroh.—Paille	Id.	2	12 $\frac{1}{2}$	.	.	.	.	2	83	.	.	.	.	2	47 $\frac{1}{2}$
Buchenholz.—Bois de hêtre	1 Stere.	5	19 $\frac{1}{2}$	.	.	.	.	3	54	.	.	.	.	4	36 $\frac{1}{2}$
Eichenholz.—Bois de chêne	Id.	.	.	.	.	.	.	2	60	.	.	.	.	2	60

Luxemburg, bei S. Vamort, Buchdrucker.